

International Ragweed Society

Statuts

N.B. 1 : la version française des statuts fait foi.

N.B. 2 : quels que soient les termes utilisés dans les présents statuts pour désigner des personnes, il va de soi que celles-ci peuvent être indifféremment des femmes ou des hommes.

*N.B. 3 : L'ambrosie (en particulier *Ambrosia artemisiifolia*, en anglais short ragweed) est une plante envahissante qui pose d'importants problèmes pour l'agriculture, l'environnement et la santé.*

1. Nom et siège

Une association à but non lucratif au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse est constituée pour une durée illimitée sous le nom « International Ragweed Society » (ci-après l'Association).

Le siège de l'Association se trouve à Nyon (Suisse).

2. Buts

L'Association a pour buts de :

- a) promouvoir les connaissances concernant l'ambrosie (*Ambrosia* L.) et favoriser leur développement,
- b) promouvoir la collaboration, la recherche, la formation, l'information, le développement technique, les applications et les législations concernant l'ambrosie et ses effets directs et indirects ainsi que la lutte contre cette plante,
- c) relier les différentes personnes, associations, sociétés et institutions concernées par l'ambrosie,
- d) choisir les organisateurs des Conférences internationales sur l'ambrosie (International Ragweed Conferences),
- e) favoriser la collaboration avec d'autres domaines en lien avec les problématiques environnementales et la santé.

International Ragweed Society

Statutes

Note 1: The French version of the present Statutes shall be binding.

Note 2: (for French version) Terms referring to persons which are used in the present Statutes shall apply to men and women alike.

*Note 3: Ragweed (in particular *Ambrosia artemisiifolia*, short ragweed) is an invasive plant causing important problems to agriculture, environment and health.*

1. Name and domicile

Under the name of « International Ragweed Society » (hereafter called « the Association ») a non-profit association shall be established for an indefinite period of time, according to the terms of the Swiss Civil Code, Articles 60 ff.

The domicile of the Association shall be Nyon (Switzerland).

2. Aims

The aims of the Association shall be the following:

- a) to promote the knowledge concerning ragweed (*Ambrosia* L.) and to further its development;
- b) to facilitate collaboration, research, education, information, technical development, practical applications and laws concerning ragweed and its direct and indirect impacts, as well as fight against that plant;
- c) to create a platform for the persons, associations, societies and institutions with an interest in ragweed;
- d) to elect the bodies responsible for organizing the International Ragweed Conferences;
- e) to encourage collaboration with other areas related to environmental and health issues.

<p>L'Association peut entreprendre toute activité en rapport avec ces buts, comme par exemple organiser des cours ou développer un programme de formation, coordonner ou soutenir des projets, proposer des standards et des contrôles de qualité, encourager les jeunes chercheurs, développer des actions de lutte, gérer des bases de données, etc.</p> <p>3. Affiliation à d'autres associations</p> <p>L'Association peut s'affilier à d'autres associations afin de réaliser ses buts.</p> <p>4. Moyens financiers</p> <p>Pour poursuivre ses buts, l'Association dispose des cotisations de ses membres et des produits de sa fortune. L'Association peut aussi recevoir des dons, legs, subventions et subsides divers.</p> <p>5. Exercice social</p> <p>L'exercice de l'Association commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre. Le premier exercice commence à la date de la constitution et prend fin le 31 décembre de l'année suivante.</p> <p>6. Membres</p> <p>Peut devenir membre toute personne physique qui en exprime le désir et déclare adhérer aux buts de l'Association.</p> <p>Peut devenir membre collectif toute personne morale qui en exprime le désir et déclare adhérer aux buts de l'Association.</p> <p>L'admission d'un membre est décidée par le Comité.</p> <p>Sur proposition du Comité, l'Assemblée générale peut nommer membres d'honneur les personnes ayant rendu un service particulier</p>	<p>The Association shall be entitled to carry out any activity in accordance with these aims, such as organizing courses or developing educational programmes, coordinating or supporting projects, suggesting quality standards and quality controls, encouraging young researchers, developing fighting actions, managing data bases, etc.</p> <p>3. Affiliation with other associations</p> <p>The Association shall be entitled to affiliate itself with other associations in order to meet its aims.</p> <p>4. Finances</p> <p>The Association shall be funded by membership fees and the yield of its assets in order to pursue its aims. The Association shall also be entitled to receive donations, legacies, grants and subsidies.</p> <p>5. Financial year</p> <p>The financial year of the Association shall begin on 1st January and end on 31st December. The first financial year shall begin on the date of constitution and end on 31st December of the following year.</p> <p>6. Members</p> <p>Any private individual who expresses the wish to be a member and who declares commitment to the aims of the Association may be granted membership.</p> <p>Any collective body which expresses the wish to be a member and which declares commitment to the aims of the Association may be granted membership.</p> <p>Approval of applications for membership will be voted on by the Committee.</p> <p>On the recommendation of the Committee, the General Assembly may elect as Honorary Members individuals who have made</p>
--	---

à l'Association; les membres d'honneur sont exemptés de cotisation.

Le maintien de la qualité de membre est soumis au versement de la cotisation pour l'exercice en cours. L'Assemblée générale peut accorder des rabais de cotisation aux membres étudiants ou retraités.

Les membres sont tenus de fournir une adresse e-mail et d'informer le Comité des changements de leur adresse e-mail.

7. Extinction de la qualité de membre

La qualité de membre se perd :

- a) par la sortie, l'exclusion ou le décès pour les personnes physiques,
- b) par la sortie, l'exclusion ou la dissolution pour les personnes morales.

8. Sortie et exclusion

La sortie doit être notifiée par lettre au Secrétaire général. La totalité de la cotisation pour l'exercice en cours est due.

Un membre peut être exclu de l'Association à tout moment sans indication de motif. Le Comité décide de l'exclusion ; le membre peut déférer la décision d'exclusion à l'Assemblée générale.

9. Organes de l'Association

Les organes de l'Association sont:

- a) l'Assemblée générale,
- b) le Comité,
- c) les Vérificateurs des comptes.

outstanding contributions to the Association; Honorary Members shall be exempt from paying membership fees.

Continued membership is conditional on the payment of fees for the current financial year. The General Assembly may grant discounted fees to students or retired members.

The members must provide their e-mail address and inform the Committee of any changes in their e-mail address.

7. Termination of membership

Membership expires:

- a) In the case of individuals: by resignation, expulsion or death;
- b) In the case of collective bodies: by resignation, expulsion or the dissolution of the collective body.

8. Resignation and expulsion

Resignations shall be sent by letter mail to the Secretary general. Membership fees for the current administrative year shall remain due.

A member may be expelled from the Association without prior notice and without indication of reasons. The Committee shall decide on the expulsion; the member in question may submit an appeal against the decision of expulsion to the General Assembly.

9. Constituent bodies of the Association

The constituent bodies of the Association shall be the following:

- a) the General Assembly;
- b) the Committee;
- c) the Auditors.

10. L'Assemblée générale

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est ouverte à tous les membres. L'Assemblée générale ordinaire est convoquée chaque année ; elle a en principe lieu au cours d'une Conférence internationale sur l'ambroisie ou, les années où celle-ci n'a pas lieu, d'un congrès dont le sujet est lié à l'ambroisie.

Les membres sont convoqués par écrit ou par e-mail au moins un mois avant la date de l'Assemblée générale. L'ordre du jour et, le cas échéant, les propositions de modification des statuts doivent accompagner la convocation.

L'Assemblée générale a les compétences irrévocables suivantes:

- a) élection des membres du Comité et des Vérificateurs des comptes,
- b) fixation et modification des statuts,
- c) approbation du rapport annuel, des comptes et du rapport des Vérificateurs des comptes,
- d) approbation, le cas échéant, des rapports des Groupes de travail,
- e) fixation du montant des cotisations des membres,
- f) proposition de nouvelles activités compatibles avec les statuts,
- g) décision sur toutes les questions portées à l'ordre du jour par le Comité,
- h) choix de l'organisateur de la Conférence internationale sur l'ambroisie suivante,
- i) examen des recours des membres exclus,
- j) nomination des membres d'honneur.

Chaque membre possède une voix à l'Assemblée générale. Chaque membre collectif désigne le représentant qui votera en son nom lors de l'Assemblée générale et en informe le Comité avant ladite Assemblée.

Les décisions sont prises à la simple majorité des voix des membres présents. Les décisions de modification des statuts doivent être prises à la majorité des deux tiers des voix des membres présents.

10. The General Assembly

The General Assembly is the supreme body of the Association. It is open to all members. The Regular General Assembly shall meet every year and normally this would coincide with the International Ragweed Conference or, on years when this Conference does not take place, with a congress which topic is related to ragweed.

Members shall be invited in writing or by e-mail at least one month before the date of the General Assembly. The agenda and, if applicable, the proposals for amendments to the Statutes shall be included with the invitation.

The General Assembly shall be irrevocably entitled to:

- a) elect the members of the Committee and the Auditors;
- b) establish and amend the Statutes;
- c) approve the annual report, the accounts and the Auditors' report;
- d) approve, if applicable, the reports of working groups;
- e) take decisions on membership fees;
- f) suggest new activities in accordance with the Statutes;
- g) decide on all matters presented in the agenda by the Committee;
- h) elect the body responsible for organizing the next International Ragweed Conference;
- i) consider the appeal of expelled members;
- j) elect Honorary Members.

Every member shall have one vote in the General Assembly. Every collective member designates its representative who shall vote on its behalf in the General Assembly and informs the Committee beforehand.

Decisions shall be taken by simple majority of the members present. Decisions on alterations to the Statutes shall be taken with a majority of two thirds of the votes of the members present.

Une Assemblée générale extraordinaire peut être convoquée par le Comité ou à la demande d'un cinquième des membres au moins. Dans ce dernier cas, la demande sera adressée par lettre recommandée au Président et devra contenir le(s) objet(s) mis à l'ordre du jour par les demandeurs; l'Assemblée générale extraordinaire sera alors convoquée dans les six mois suivant la demande.

11. Election du Comité

Afin de favoriser une large participation des membres de l'Association à l'élection des membres du Comité, le Comité peut organiser cette élection par voie électronique dans le mois qui précède une Assemblée générale. Le Comité doit alors assurer un mois avant l'élection au moins l'information adéquate des membres.

12. Comité

Le Comité est composé d'au moins trois et au plus de neuf membres. Ceux-ci sont élus pour quatre ans et sont immédiatement rééligibles.

Le Comité siège valablement si la moitié au moins de ses membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. Les délibérations et décisions du Comité peuvent également être prises à distance (Email par exemple), les décisions sont alors prises à la majorité des membres du Comité.

Le Comité désigne lui-même les membres de son bureau : Président, Secrétaire général, Trésorier et, si le nombre des membres du comité le permet, Vice-président et Webmaster. Le bureau assure les tâches administratives incombant au Comité.

Le Comité représente l'Association à l'extérieur et gère les affaires en cours. Il doit en particulier :

- a) administrer l'Association,
- b) convoquer les Assemblées générales ordinaires et

An Extraordinary General Assembly may be called by the Committee or on the request of at least a fifth of the members. In the latter case, the request shall be sent by registered letter post to the President and shall contain the agenda item put forward by the members making the request; the Extraordinary General Assembly shall then be called within six months upon receipt of the request.

11. Committee elections

In order to facilitate a large participation of members in the election of Committee members, the Committee may organize such elections by electronic means within the month preceding a General Assembly. The Committee shall then make provisions for providing members with adequate information at least one month prior to the election.

12. Committee

The Committee consists of at least three et at most nine members. They are appointed for a period of four years and may be re-appointed.

The Committee constitutes a quorum if at least half of its members are present at a meeting. Decisions shall be taken with the majority of half the votes of the members present. Deliberations and decisions of the Committee may also take place if the Committee is not physically present, e.g. by e-mail. In this event decisions shall be taken with the majority of the votes of the Committee members.

The Committee itself appoints the members of its secretariat: President, Secretary-General and Treasurer and, if the number of committee members is large enough, Vice-president and Webmaster. The secretariat shall fulfil the administrative tasks incumbent on the Committee.

The Committee shall represent the Association in all public dealings and conduct current business. More specifically, it shall

- a) conduct all administrative matters of the Association;
- b) call Regular and Extraordinary General Assemblies;

<p>extraordinaires,</p> <ul style="list-style-type: none"> c) présenter à l'Assemblée générale ordinaire le rapport de gestion et les comptes, d) exécuter les décisions de l'Assemblée générale, e) établir les procès-verbaux des Assemblées générales et des séances du Comité, f) décider de l'admission et de l'exclusion des membres, g) soumettre à l'Assemblée générale des propositions pour l'organisation de la Conférence internationale sur l'ambroisie suivante. <p>Le Comité peut en outre :</p> <ul style="list-style-type: none"> h) prendre toute initiative pour atteindre les buts de l'Association, i) constituer des Groupes de travail, établir leur cahier des charges et en nommer les membres, j) édicter des règles de fonctionnement pour les objets non précisés dans les présents statuts, k) proposer à l'Assemblée générale des membres d'honneur. 	<ul style="list-style-type: none"> c) present the annual report and the accounts at the Regular General Assembly; d) implement the decisions taken by the General Assembly; e) keep the minutes at General Assemblies and Committee meetings; f) decide on the admission or expulsion of members; g) submit proposals for the organization of the next International Ragweed Conference to the General Assembly. <p>The Committee shall in addition be entitled to:</p> <ul style="list-style-type: none"> h) take any initiative to meet the aims of the Association; i) set up working groups, specify their tasks and appoint their members; j) establish rules of procedure for matters not provided for in the present Statutes; k) propose Honorary Members to the General Assembly.
<p>13. Vérificateurs</p> <p>L'Assemblée générale nomme pour deux ans deux Vérificateurs des comptes qui examinent les comptes et effectuent des contrôles ponctuels au moins une fois par exercice. L'Assemblée générale peut nommer un suppléant qui remplace un des Vérificateurs en cas d'empêchement. Les Vérificateurs des comptes présentent pour chaque exercice un rapport écrit à l'Assemblée générale ordinaire. Ils sont rééligibles.</p>	<p>13. Auditors</p> <p>The General Assembly appoints two Auditors for a period of two years. The Auditors shall audit the accounts and conduct occasional checks at least once every financial year. The General Assembly may also appoint a deputy who may act as a substitute for one of the Auditors if the need should arise. The Auditors present a written report to the regular General Assembly for every financial year. They may be re-appointed.</p>
<p>14. Groupes de travail</p> <p>Les groupes de travail sont constitués sur décision du Comité, en principe pour une durée déterminée. Les groupes de travail ont pour but de réaliser pour l'Association des tâches particulières mentionnées dans un cahier des charges. Ils rendent compte régulièrement, au moins chaque six mois, de leurs travaux au Comité et présentent un</p>	<p>14. Working groups</p> <p>Working groups are established following the decision of the Committee, in principle for a defined period of time. The objective of the working groups shall be to perform specific tasks for the Association which are to be specified in a detailed task description. They shall regularly, at least once every six months, report on their</p>

rapport écrit à l'Assemblée générale ordinaire.

15. Conférence internationale sur l'ambroisie

Sur proposition du Comité, l'Assemblée générale choisit, de préférence parmi plusieurs propositions, l'organisateur de la Conférence internationale sur l'ambroisie suivante. Ces conférences ont lieu au moins tous les quatre ans ; elles peuvent être associées à d'autres réunions. L'Association n'est pas elle-même organisatrice et n'endosse aucune responsabilité à ce titre.

16. Signature

L'Association est valablement engagée par la signature collective à deux du Président ou du Vice-président et d'un autre membre du bureau du Comité. La signature individuelle pour les comptes courants bancaires et postaux peut être déléguée au Président, au Trésorier ou à un autre membre du Comité par décision du Comité.

17. Responsabilité

L'Association répond seule et sur sa fortune de ses engagements. Ses membres ne peuvent être tenus individuellement responsables des engagements de l'Association.

18. Dissolution

La dissolution de l'Association doit être prononcée à la majorité des deux tiers lors d'une Assemblée générale convoquée spécialement à cet effet et à laquelle participent au moins la moitié des membres de l'Association.

Si le quorum de la moitié des membres n'est pas atteint, une seconde Assemblée générale peut être convoquée à cet effet à une autre date dans les six mois qui suivent. Lors de cette Assemblée, la dissolution

work to the Committee and shall present a written report to the Regular General Assembly.

15. International Ragweed Conference

On proposal of the Committee, the General Assembly elects, preferably from among several candidates, the body responsible for organizing the next International Ragweed Conference. These Symposia take place at least every four years, and can be associated to other meetings. The Association itself does not organize conferences and does not assume any responsibility in this respect.

16. Signature

Transactions of the Association shall become effective through the joint signature (2 signatures) of the President or the Vice-President, and another member of the Committee's secretariat. Individual signature for current bank or post accounts can be delegated to the President, the Treasurer or any other member of the Committee upon decision of the Committee.

17. Responsibility

The Association shall solely and with its assets be held responsible for its commitments. Its members shall not be individually held accountable for any of the Association's commitments.

18. Dissolution

A resolution to dissolve the Association can only be passed by the majority of two thirds of the votes on the occasion of a General Assembly convened for this special purpose. This Assembly constitutes a quorum if at least half of the members of the association are present.

In the absence of a majority of members, a second General Assembly shall be called for this purpose and a date within the subsequent six months shall be fixed. During this Assembly, the dissolution of the

de l'Association peut être prononcée par deux tiers des voix des membres présents.

En cas de dissolution de l'Association, sa fortune est cédée à une institution poursuivant des buts analogues.

19. Entrée en vigueur

Ces statuts ont été adoptés lors de l'Assemblée constitutive du [date] et sont entrés en vigueur le jour même.

Le Président:

Le Secrétaire:

.....

[xxx]

.....

[xxx]

Modifications décidées le (date):

- (néant)

Association may be approved by two thirds of the votes of the members present.

On dissolution of the Association, its assets shall be ceded to an institution which pursues similar aims.

19. Date of adoption

These Statutes have been adopted by the constituting Assembly on [date], and came into force on the same date.

The President:

The Secretary:

.....

[xxx]

.....

[xxx]

Amendments passed on (Date):

- (none)